

L'enseignement de la communication orale

Document d'orientation

Teaching Oral Communication

A Guide

2^e édition

Manitoba 

Français : communication et culture
French: Communication and Culture

L'enseignement de la communication orale

Document
d'orientation

A Guide

*Teaching
Oral
Communication*

2^e édition



Manitoba 

Données de catalogage avant publication – Éducation et Enseignement supérieur
Manitoba

L'enseignement de la communication orale : document d'orientation = Teaching
oral communication : a guide = 2^e édition

Texte en français et en anglais.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN : 978-0-7711-5898-8 (PDF) – 978-0-7711-5897-1 (version imprimée)

1. Français (Langue) – Français parlé – Étude et enseignement –
Anglophones.

I. Manitoba. Éducation et Enseignement supérieur.
448.342

Tous droits réservés © 2014, le gouvernement du Manitoba représenté par le
ministre de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur.

Éducation et Enseignement supérieur Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour
respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Dans le cas où il se serait produit des
erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation Manitoba pour qu'elles
soient rectifiées dans une édition future. Nous remercions sincèrement les
auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à
reproduire leurs originaux.

Les illustrations ou photographies dans ce document sont protégées par la
Loi sur le droit d'auteur et ne doivent pas être extraites ou reproduites pour
aucune raison autres que pour les intentions pédagogiques explicitées dans
ce document.

La version électronique de ce document est affichée sur le site Web du
ministère de l'Éducation du Manitoba au <[http://www.edu.gov.mb.ca/m12/
frpub/ped/fdb/communication/index.html](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/index.html)>. Veuillez noter que le Ministère
pourrait apporter des changements à la version en ligne.

Les sites Web pourraient faire l'objet de changement sans préavis.

**Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux
personnes désignent les femmes et les hommes.**

AVANT-PROPOS

Ce document est conçu pour donner un nouvel élan à l'enseignement et à l'apprentissage du français au Manitoba, en mettant l'accent sur la communication orale. Son but premier est d'illustrer les attentes de la communication orale chez les élèves, tout en offrant un appui pédagogique aux enseignants. Il a aussi pour but d'orienter le développement du nouveau cadre pédagogique Français : communication et culture.

Il présente les éléments suivants :

- un énoncé de vision;
- des profils indiquant le niveau de compétences en communication orale voulu d'un élève de la fin de la 8^e année et d'un élève de la fin de la 12^e année (avec vidéo clips);
- des renseignements sur la méthodologie basée sur la littératie;
- une mise en pratique de la méthodologie;
- une grille d'appréciation de la communication orale.

Clientèle

Ce document s'adresse surtout aux enseignants. Il sert aussi de document d'appui pour les administrateurs, les conseillers pédagogiques et les professeurs universitaires responsables de l'apprentissage et de l'enseignement du français.

FOREWORD

This document is intended to provide a new focus for the teaching and learning of French in Manitoba with an emphasis on oral communication. Its primary goal is to illustrate student expectations for oral proficiency while also offering instructional support for teachers. Its secondary goal is to shape the development of the new curriculum framework entitled French: Communication and Culture.

The document is comprised of the following elements:

- *A vision statement*
- *Student profiles with accompanying video clips illustrating desired outcomes for oral communication at the end of Grade 8 and Grade 12*
- *An explanation of the literacy-based methodology*
- *Practical classroom applications of the methodology*
- *An assessment grid for oral communication*

Target Audience

This document is primarily designed for teachers. It can also support the work of administrators, consultants, and university professors involved in the teaching and learning of French.

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Avant-propos/ <i>Foreword</i>	
L'apprentissage d'une autre langue/ <i>Learning Another Language</i>	4
Français : communication et culture/ <i>French: Communication and Culture</i>	
La vision et les buts/ <i>Vision and Goals</i>	6
Les principes directeurs/ <i>Guiding Principles</i>	6
Les éléments du succès/ <i>Elements for Success</i>	6
Développer la communication orale par une approche équilibrée basée sur la littératie/ <i>Developing Oral Communication Through a Balanced Literacy Approach</i>	
Le contexte/ <i>Context</i>	8
Le profil de l'enseignement et de l'apprentissage pour la communication orale	
<i>Teaching and Learning Profile for Oral Communication</i>	10
La mise en pratique – 4 ^e à la 8 ^e année/ <i>Application – Grades 4 to 8</i>	12
Contextualiser la communication orale – 4 ^e à la 8 ^e année <i>Contextualizing oral communication – Grades 4 to 8</i>	15
La mise en pratique – 9 ^e à la 12 ^e année/ <i>Application – Grades 9 to 12</i>	18
Contextualiser la communication orale – 9 ^e à la 12 ^e année <i>Contextualizing Oral Communication – Grades 9 to 12</i>	21
Annexe 1/ <i>Appendix 1</i>	
La méthodologie/ <i>Methodology</i>	24
Annexe 2/ <i>Appendix 2</i>	
Le profil de rendement de l'élève en communication orale <i>Student Performance Profile in Oral Communication</i>	26
Exemple d'évaluation de la communication orale, Natalie – élève de la 8 ^e année <i>Example of Assessment of Oral Communication, Natalie – Grade 8 student</i>	28
Exemple d'évaluation de la communication orale, Leroy – élève de la 12 ^e année <i>Example of Assessment of Oral Communication, Leroy – Grade 12 student</i>	30
Exemple d'évaluation de la communication orale, Amanda – élève de la 12 ^e année <i>Example of Assessment of Oral Communication, Amanda – Grade 12 student</i>	32
Fiche de référence à l'intention des enseignants/ <i>Reference Sheet for Teachers</i>	34
Annexe 3/ <i>Appendix 3</i>	
La mise en pratique des éléments à privilégier – Tableau synthèse/ <i>Summary Table – Application of Key Elements</i>	38
Bibliographie/ <i>Bibliography</i>	40

LEARNING ANOTHER LANGUAGE ¹

In an increasingly multicultural society, language competencies and intercultural understanding are no longer just optional extras; they are an essential part of being a world citizen. More people speak two or more languages, as the need to interact with speakers of other languages and understand cultural norms is at a level never experienced before.

The movement of ideas and people across the globe is expanding the range of communities in which people operate. Information and communication technologies has accelerated the exchange of ideas at the local, national and international levels. The ease of transportation and the integration of economies have facilitated travel and interaction of people. Twenty-first century education needs to engage with and be responsive to this changing world. It needs to develop in learners the knowledge, understanding, capability and attitudes necessary for successful participation in the global society.

Language and culture are intimately connected. Language is a part of culture and is a critical vehicle for building, expressing, and sharing culture. To learn a language is to learn a culture. Plurilingual skills and intercultural understanding are essential competencies of our time.

The benefits of learning languages are as follows:

- *to enrich learners intellectually, educationally and culturally*
- *to enable learners to communicate across cultures*
- *to contribute to social cohesiveness through better communication and understanding*
- *to enrich knowledge and understanding of first languages and cultures*
- *to further develop the existing linguistic and cultural resources in communities*
- *to enhance employment, educational and career prospects for the individual*
- *to contribute to local and international social and economic development*

Languages also provide us with the tools to build relationships and community. By being involved in intercultural language learning experiences, learners will view the world, not from a single perspective of their own first language and culture, but from the multiple perspectives gained through the study of second and subsequent languages and cultures. For learners who study their background or heritage language, it provides a strengthened sense of identity.

Language learning is part of a larger and deeper process: the intercultural language learning, which contributes to the overall education of learners, develops in them the capacities to:

- *interact and negotiate within and across languages and cultures*
- *understand their own and others' languages thus extending their range of literacy skills*
- *understand themselves and others, and to understand and use diverse ways of knowing, being and doing*
- *further develop their cognitive skills through thinking critically and analytically solving problems and making connections to their learning*

Such capabilities provide the learners with a strong base to live and work successfully as linguistically and culturally aware citizens of the world.

¹ Ministerial Council for Education, Early Childhood Development and Youth Affairs (MCEECDYA), "Purpose and nature of languages", National Statement for Languages Education in Australian Schools, *National Plan for Languages Education in Australian Schools 2005–2008*, 2005, p. 2-3, <http://www.mceecdya.edu.au/verve/_resources/languageeducation_file.pdf>, (April 18, 2012).

L'APPRENTISSAGE D'UNE AUTRE LANGUE ¹

Dans une société de plus en plus multiculturelle, on ne considère plus les compétences langagières ou les connaissances interculturelles comme des atouts, mais comme des qualités essentielles d'un citoyen du monde. De plus en plus de gens parlent deux langues ou plus, car le besoin d'interagir avec des personnes parlant d'autres langues et celui de comprendre d'autres normes culturelles a atteint un niveau jamais vu auparavant.

Le mouvement des idées et la mobilité des personnes dans le monde élargissent la sphère des communautés au sein desquelles les gens vivent. Les technologies de l'information et des communications accélèrent l'échange des idées à l'échelle locale, nationale et internationale. La rapidité des moyens de transport et l'intégration des économies facilitent le déplacement et l'interaction des populations. L'éducation du XXI^e siècle doit être ouverte à ce monde changeant et y jouer un rôle actif, en développant chez les apprenants la compréhension, les connaissances, les capacités et les attitudes nécessaires pour participer avec succès à la société mondiale.

La langue et la culture sont étroitement liées. Une langue fait partie intégrante d'une culture et elle constitue un moyen essentiel de créer, d'exprimer et de partager cette culture. Apprendre une langue, c'est aussi apprendre une culture. À l'époque actuelle, il devient nécessaire de posséder des compétences plurilingues et une compréhension interculturelle.

L'apprentissage d'une autre langue :

- contribue à l'épanouissement intellectuel, éducationnel et culturel des apprenants;
- permet aux apprenants de communiquer sur le plan interculturel;
- contribue à la cohésion sociale grâce à une communication et à une compréhension meilleures;
- enrichit la connaissance et la compréhension de langue et de culture maternelles;
- contribue au développement des ressources linguistiques et culturelles communautaires;
- favorise les perspectives d'emploi, de formation et de carrière des apprenants;
- contribue au développement social et économique sur les plans local et international.

Comprendre et parler d'autres langues nous donnent les outils nécessaires pour créer des liens et bâtir des collectivités solides. En prenant part à des expériences d'apprentissage linguistiques interculturelles, les apprenants verront le monde, non sous un angle unique, en fonction de leur propre langue et de leur propre culture, mais sous plusieurs angles, acquis grâce à l'étude d'une deuxième ou de plusieurs langues et cultures. Par ailleurs, les apprenants qui étudient leur langue ancestrale développent un sentiment d'identité plus fort.

L'apprentissage d'une autre langue fait partie d'un processus vaste et profond : l'apprentissage linguistique interculturel, qui contribue à l'éducation globale des apprenants, leur permet d'acquérir les capacités nécessaires pour :

- interagir et négocier avec des personnes de langue et de culture différentes;
- comprendre leur langue et la langue d'autres locuteurs, ce qui augmente l'éventail de leurs capacités de lecture et d'écriture;
- se connaître et connaître les autres, et savoir utiliser différentes manières d'apprendre, d'être et d'agir;
- améliorer leurs compétences cognitives en apprenant à penser de façon critique, à résoudre des problèmes analytiquement et à créer des liens avec leur apprentissage.

De telles capacités donnent aux apprenants une base solide pour vivre et travailler avec succès sur les plans linguistique et culturel en tant que citoyens du monde informés.

¹ Ministerial Council for Education, Early Childhood Development and Youth Affairs (MCEECDYA), « Purpose and nature of languages », National Statement for Languages Education in Australian Schools, *National Plan for Languages Education in Australian Schools 2005–2008*, 2005, p. 2-3, <http://www.mceecdya.edu.au/verve/_resources/languageeducation_file.pdf>, (18 avril 2012), traduction libre.

FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

VISION AND GOALS

French: Communication and Culture courses for Grades 4 to 12, aim to provide all students in Manitoba with quality French instruction which enables them to communicate in the French language and to appreciate francophone cultures. The goals of the courses are to give students the opportunity:

- ⇒ to acquire the necessary language skills to communicate in French
- ⇒ to value the learning of French as a tool for personal, intellectual, and social growth
- ⇒ to demonstrate an appreciation of francophone cultures
- ⇒ to further develop intercultural communication skills that are essential to all global citizens

GUIDING PRINCIPLES

1. The course focuses on authentic communication, based on students' interests and experiences.
2. A balanced literacy-based approach, (see Appendix 1) supports increased language proficiency. Teaching methodology follows the cycle of speaking-reading-writing, with a particular emphasis on oral communication.



3. Profiles and exemplars in oral language competencies guide student progress and teacher planning.
4. French culture is regularly integrated into the teaching and learning of French.
5. The value of learning about other languages and cultures is fostered.

ELEMENTS FOR SUCCESS

In order to implement these principles, it is necessary to ensure an appropriate amount of instructional time and to provide support for teacher education in the areas of language proficiency, second language methodology, and cultural knowledge.

FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

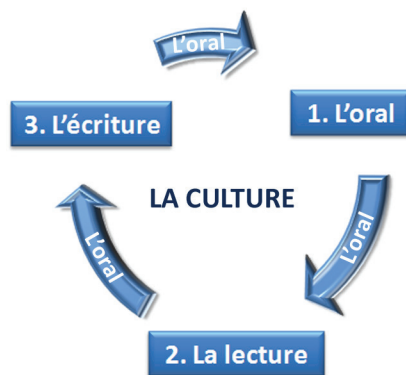
LA VISION ET LES BUTS

Les cours de Français : communication et culture, allant de la 4^e à la 12^e année, sont conçus pour fournir à tout apprenant au Manitoba un apprentissage de qualité en français, qui lui permettra de communiquer en français et d'apprécier les cultures francophones. Ils ont pour but d'amener l'élève :

- ⇒ à acquérir des connaissances linguistiques nécessaires pour pouvoir communiquer en français;
- ⇒ à valoriser le français comme outil de développement personnel, intellectuel et social;
- ⇒ à démontrer une appréciation des cultures francophones;
- ⇒ à acquérir des compétences interculturelles essentielles à tout citoyen du monde.

LES PRINCIPES DIRECTEURS

1. Le cours privilégie la communication authentique, centrée sur les intérêts et le vécu de l'apprenant.
2. Le cours adopte une approche équilibrée centrée sur la littératie (présentée à l'annexe 1) qui appuie le développement de la communication et des compétences langagières de l'élève. La démarche pédagogique suit le cycle de l'oral, de la lecture et de l'écriture, en mettant l'accent sur la communication orale.



3. Des profils et des copies types de compétences langagières en communication orale guident le cheminement de l'apprenant et la planification de l'enseignant.
4. La culture francophone est intégrée de façon régulière à l'enseignement et à l'apprentissage du français.
5. La valeur de l'apprentissage d'une autre langue et des autres cultures est mise en relief.

LES ÉLÉMENTS DU SUCCÈS

Afin de mettre en œuvre ces principes, il est essentiel de consacrer le temps d'enseignement nécessaire, ainsi que de fournir une formation aux enseignants dans les domaines de la maîtrise de la langue et de la méthodologie d'enseignement de la langue seconde ainsi que des connaissances culturelles.

DEVELOPING ORAL COMMUNICATION THROUGH A BALANCED LITERACY APPROACH

.....

CONTEXT

The new courses for French: Communication and Culture have adopted a balanced literacy approach for the teaching and learning of French. This methodology, which includes the integration of culture, provides students with the essential skills for communicating in French. Research indicates that oral skills are the foundation for learning a language. Reading and writing which are also key elements of the literacy-based approach help to support and extend students' language development. (See Appendix 1)

There are two main objectives for oral communication:

- *students listen for meaning and demonstrate an understanding of the communicated message;*
- *students speak to communicate ideas and to interact with others.*

These two objectives guide the teaching and assessment evaluation of oral communication.

PROFILES FOR ORAL COMMUNICATION

The two teaching and learning profiles for oral communication (Grades 9-12 and Grades 4-8), found on pages 10 and 11, summarize the expectations for teaching methodology and describe student outcomes for oral communication. These descriptions, accompanied by the oral communication profiles (presented in the video clips on the Web site <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/index.html>, illustrate the desired performance level at the end of Middle Years (Grade 8) and Senior Years (Grade 12). They are intended to be a guide for all teachers and students from kindergarten to grade 12, demonstrating the expectations for speaking in French. Students develop language skills throughout each learning cycle with the goal of achieving the performance level illustrated in the profiles. For example, a student who begins French in grade 4 has five years to achieve the objectives of the middle years profile.

These profiles, accompanied by an assessment grid in Appendix 2, guide teaching and present the criteria with which to assess oral communication. The grid and the video clips guide the assessment and evaluation of students' oral communication skills, providing meaningful feedback aimed at helping improve their skills throughout the years. Examples of completed grids and a reference sheet are also found in the appendix to demonstrate the different performance levels and to show how to provide descriptive feedback.

For all students to be successful, they must have many opportunities to speak in French in a variety of situations. Students who experience success are engaged and motivated to pursue their studies in French.

To meet the outcomes of the teaching and learning profiles, it is necessary that teachers have an understanding of second language methodology, a knowledge of francophone cultures, and an ability to speak a reasonable level of French according to the grade level taught.

In addition, this guide also provides a summary of how to apply the literacy-based approach to teaching French. It outlines themes, acts of communication¹ and linguistic content to activate oral communication.

¹ Acts of communication are functions of language such as introducing oneself, describing personal preferences, an object or a person, asking for information, giving advice or justifying a viewpoint, etc. They allow students to determine the communicative intent and to interact in real-life situations both orally and in writing. Acts of communication are the foundation of every day interactions. See pages 12, 13, 18, 19 and 38.

DÉVELOPPER LA COMMUNICATION ORALE PAR UNE APPROCHE ÉQUILIBRÉE BASÉE SUR LA LITTÉRATIE

.....

LE CONTEXTE

Les nouveaux cours de Français : communication et culture adoptent une approche équilibrée de l'enseignement et de l'apprentissage du français basée sur la littérature. Cette méthodologie qui intègre la culture permet aux élèves d'acquérir des compétences indispensables afin de communiquer en français. La recherche démontre que les compétences orales sont le fondement de l'apprentissage d'une langue. La lecture et l'écriture sont également des éléments clés de la littérature qui soutiennent et favorisent le développement langagier des élèves. (Voir l'annexe 1)

Il y a deux objectifs principaux à la communication orale :

- l'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension;
- l'élève parle pour communiquer des idées et pour interagir avec d'autres.

Ces deux objectifs guideront l'enseignement et l'évaluation de la communication orale.

LES PROFILS POUR LA COMMUNICATION ORALE

Les deux profils de l'enseignement et de l'apprentissage pour la communication orale (9^e à la 12^e année et 4^e à la 8^e année), figurant aux pages 10 et 11, résument les attentes par rapport à la méthodologie et décrivent les résultats d'apprentissage visés en communication orale. Ces descriptions, accompagnées des profils de compétences langagières en communication orale présentés au moyen de vidéo clips sur le site Web <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/index.html>, démontrent le niveau de performance désiré à la fin du cycle intermédiaire (8^e année) et à la fin du cycle secondaire (12^e année). Ces profils sont conçus pour guider les enseignants et les élèves de la maternelle à la 12^e année en démontrant les attentes en matière de la communication orale en français. Les élèves développent des compétences linguistiques tout au long de chaque cycle d'apprentissage dans le but d'atteindre le niveau de rendement illustré dans les profils. Par exemple, un élève qui commence son apprentissage du français en 4^e année dispose de cinq ans pour atteindre les objectifs du profil des années intermédiaires.

Ces profils, accompagnés d'une grille d'appréciation présentée à l'annexe 2, guident l'enseignement et présentent des critères d'évaluation de la communication orale. La grille et les vidéo clips favorisent l'analyse des compétences de l'élève en communication orale en fournissant une rétroaction significative visant à l'aider à améliorer ses compétences tout au long des années. Il y a également des exemples de grilles remplies et un référentiel dans l'annexe qui montrent les différents niveaux de performance et indiquent comment fournir une rétroaction descriptive.

Pour que tous les élèves réussissent, ils doivent avoir de nombreuses occasions de parler français dans diverses situations. Les élèves qui réussissent bien sont plus engagés et plus motivés à poursuivre leurs études en français.

Afin d'atteindre les objectifs de l'enseignement et de l'apprentissage illustrés dans les profils, il importe que les enseignants connaissent la méthodologie d'enseignement de la langue seconde, aient une connaissance des cultures francophones et la capacité de parler français à un niveau raisonnable, selon le niveau enseigné.

En plus de fournir un aperçu de l'approche basée sur la littérature à utiliser dans l'enseignement du français, le présent document d'orientation propose des thèmes, des actes de communication¹ et du contenu linguistique à explorer afin d'activer la communication orale.

¹ Les actes de communication sont des fonctions de la langue telles que se présenter, décrire ses préférences, un objet ou une personne, demander un renseignement, donner des conseils, ou justifier son point de vue, etc. Ils permettent de cerner l'intention de communication et permettent aux élèves d'interagir dans de vraies situations de la vie à l'oral et à l'écrit. Les actes de communication sont les bases essentielles de l'interaction quotidienne. Voir les pages 12,13, 18, 19 et 38.

LE PROFIL DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'APPRENTISSAGE POUR LA COMMUNICATION ORALE

TEACHING AND LEARNING PROFILE FOR ORAL COMMUNICATION

DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

Par l'entremise d'une approche équilibrée basée sur la littératie (l'oral, la lecture, l'écriture), qui inclut l'intégration de la culture, l'élève enrichit ses connaissances linguistiques afin de communiquer en français avec aisance, précision et spontanéité. Il s'exprime oralement et prend part à une conversation dans des situations de communication variées liées à la vie quotidienne, aux tendances sociales et aux grandes questions mondiales. Pour ce faire, l'élève est appelé à exprimer des opinions et des sentiments, à émettre des hypothèses, à porter des jugements et à manipuler la langue afin de communiquer des idées complexes, dans tous les temps et tous les modes verbaux (voir annexe 3).

Au cours de ce stade, l'élève améliore sa compréhension orale et comprend des faits sur des sujets d'intérêt, lui permettant de saisir le message global et les détails spécifiques lorsque l'orateur s'exprime clairement en français standard. L'élève interagit avec confiance et prend des risques durant les interactions spontanées.

L'élève fait preuve d'interactions orales de plus en plus sophistiquées en même temps que son vocabulaire et ses structures linguistiques se développent. Il est en mesure de déclencher, de maintenir et de prolonger la communication avec aisance sur des sujets d'intérêt. Comme l'élève cherche le langage approprié pour s'exprimer, son discours peut contenir quelques pauses, des reformulations et des autocorrections. L'enseignant offre des possibilités pour l'élève de participer à une variété d'activités culturelles à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe lui permettant d'utiliser ses compétences en français et pour améliorer son aisance et sa précision.

GRADES 9 TO 12

From grades 9-12, a balanced literacy approach (speaking, reading, writing), which includes the integration of culture, enriches students' ability to communicate in French with increased fluency, accuracy and spontaneity. Students express themselves orally and engage in conversation in a variety of situations pertaining to everyday life, social trends and major global issues. To do this, students are expected to express opinions and feelings, make predictions and judgments and use language to communicate complex ideas in all verb tenses and moods (see Appendix 3).

During this stage, students increase their listening comprehension and understand factual information about topics of interest, identifying both the global message and specific details when the speaker articulates clearly in standard French. Students interact with growing confidence and are more able to take risks while engaging in spontaneous interaction.

Their oral interactions begin to show greater sophistication as their range of vocabulary and linguistic structures expand allowing them to initiate, sustain and extend communication with reasonable fluency about topics of interest. Their speech may contain some pauses, reformulations and self corrections as students search for appropriate language to express themselves. Teachers provide opportunities for students to participate in a variety of cultural activities inside and outside the classroom allowing them to use their French skills and to improve their fluency and accuracy.

LE PROFIL DE L'ENSEIGNEMENT ET DE L'APPRENTISSAGE POUR LA COMMUNICATION ORALE

TEACHING AND LEARNING PROFILE FOR ORAL COMMUNICATION

DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

Dès la 4^e ou la 5^e année, par l'entremise d'une approche équilibrée basée sur la littératie (l'oral, la lecture, l'écriture) qui inclut l'intégration de la culture, l'élève acquiert les bases essentielles afin de communiquer en français avec aisance, précision et spontanéité, tel qu'illustré dans les vidéo clips. Il s'exprime oralement et prend part à une conversation dans des situations de communication variées liées à sa vie personnelle. L'élève suit la conversation et comprend le message lorsque l'orateur parle lentement et prononce clairement en faisant des pauses afin de lui permettre d'interpréter le message.

Des stratégies de compréhension orale sont enseignées et discutées régulièrement en classe. En adoptant ces stratégies, l'élève devient plus confiant. Il pose des questions simples, y répond et exprime des opinions et des sentiments au présent, au futur proche et au passé composé. L'apprentissage ne devrait pas se limiter à ces temps verbaux; un vocabulaire et des structures linguistiques supplémentaires devraient être enseignés afin de permettre à chaque élève de communiquer efficacement. Durant cette phase de communication, l'élève peut faire des pauses afin de chercher le vocabulaire et les structures pour communiquer son message.

L'écoute et la parole sont soutenues par l'exposition à des activités culturelles comme des chansons françaises, des comptines, des histoires, des vidéos et des présentations. La prononciation, l'intonation, l'accent et le rythme sont enseignés en même temps que l'élève apprend de nouvelles structures modélisées par l'enseignant. Peu à peu, à mesure qu'il progresse de la 4^e à la 8^e année, l'élève s'exprime en fournissant plus de détails. Par conséquent, il élargit et renforce son vocabulaire et améliore son aisance et sa précision.

GRADES 4 TO 8

Starting in grades 4 or 5, a balanced literacy-based approach (speaking, reading, writing), which includes the integration of culture, provides students with the essential skills for communicating in French with a certain fluency, accuracy and spontaneity. Students speak and engage in conversations in a variety of situations related to their personal lives. Students understand and follow the communicated message when the speaker speaks slowly and clearly articulates with pauses to allow time for processing.

Strategies for listening comprehension are taught and discussed regularly in class. As students adopt these strategies, they become more confident. They ask and answer simple questions and express opinions and feelings providing reasons in the present, future (futur proche) and past (passé composé) tenses. Learning should not be limited to these verb tenses; additional linguistic structures and vocabulary should be taught as needed to enable each student to communicate effectively. During this stage, students may pause as they search for vocabulary and structures to communicate their message.

Listening and speaking are supported by exposure to cultural activities such as French songs, rhymes, stories, videos and presentations. Pronunciation, intonation, stress and rhythm of words are taught as students learn new structures modeled by the teacher. Gradually as they progress from grades 4 to 8, students communicate with more detail, therefore expanding and reinforcing vocabulary and increasing ease and fluency.

LA MISE EN PRATIQUE – DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

APPLICATION – GRADES 4 TO 8

Les profils servent de modèle de rendement pour la communication orale. En gardant cette fin en tête, les enseignants créent des situations d'apprentissage qui favorisent le développement de la communication orale chez les élèves. Cette section et la suivante donnent un aperçu des thèmes, des actes de communication, du contenu grammatical, des situations d'apprentissage et des stratégies qui guident les enseignants à amener les élèves à atteindre les résultats décrits dans les profils.

L'apprentissage se fait au moyen de thèmes qui permettent l'acquisition d'un contenu linguistique (le vocabulaire de base, les structures linguistiques et la grammaire) nécessaire aux besoins de communication.

Les thèmes à privilégier sont :

Themes to be explored include:

- Ma vie
- L'école
- L'alimentation et la santé
- Le Canada et le monde

Dans le contexte de ces thèmes, les **actes de communication** suivants sont à privilégier :

se présenter	<i>Introducing myself</i>
décrire ses préférences, un objet, une personne	<i>Describing my preferences, an object or a person</i>
parler des activités quotidiennes, de son environnement immédiat	<i>Talking about everyday activities and my immediate surroundings</i>
évoquer des sujets qui correspondent à ses besoins immédiats	<i>Discussing topics related to my immediate needs</i>
demander un renseignement	<i>Asking for information</i>
donner des directives	<i>Giving instructions</i>

The profiles for oral communication serve as a model of student achievement. Keeping this end in mind, teachers create learning situations for students to develop oral communication skills. This section, and the next, outlines the themes, acts of communication, grammatical content, different learning situations and strategies to guide teachers so that students achieve the outcomes of the profiles.

Students learn through themes that enable them to acquire the linguistic content (basic vocabulary, linguistic structures and grammar) required for communication purposes.

*In the context of these themes, the following **acts of communication** are targeted.*

Le contenu grammatical s'adapte aux besoins communicatifs de l'élève.

The grammatical content is adapted to students' communication needs.

En règle générale, les éléments suivants sont à privilégier :

The following elements should be included:

les temps de verbes : le présent, l'impératif, le futur proche et le passé composé	<i>Verb tenses: present, imperative, futur proche (future with aller) and passé composé (compound past)</i>
le passé récent (venir de)	<i>Recent past</i>
les semi-auxiliaires (j'aime voyager, je voudrais faire, etc.)	<i>Semi-auxiliaries</i>
le genre et le nombre, les articles (le, la, les, un, une, des, etc.)	<i>Gender and number, articles</i>
les pronoms personnels (sujet et objet direct)	<i>Personal pronouns</i>
les adjectifs et les adverbes	<i>Adjectives and adverbs</i>
les adjectifs possessifs (ma, mon, mes) et démonstratifs (ce, cet, cette, ces)	<i>Adjectives: possessive and demonstrative</i>
les prépositions de lieu (sur, sous, dans, etc.)	<i>Prepositions of place</i>
la négation (ne pas, ne jamais, ne rien, personne ne, etc.)	<i>Negation</i>
les formules de présentation (il y a, ce sont, voici, voilà, etc.)	<i>Introductory expressions</i>
les mots interrogatifs (comment, quand, combien, etc.)	<i>Interrogative expressions words</i>

Un tableau synthèse des éléments à privilégier susmentionnés est présenté à l'annexe 3.

A summary table of the key elements outlined above is included in Appendix 3.

Afin d'activer ces actes de communication et ces contenus linguistiques, il importe de créer des situations d'apprentissage telles que : des dialogues, des saynètes, des débats, etc. Les stratégies de questionnement à privilégier sont celles qui donnent l'occasion à l'élève de démontrer ses connaissances. L'enseignant enchaîne avec des questions afin de permettre à l'élève de développer davantage ses idées et de démontrer ses habiletés linguistiques.

Les élèves ont besoin de multiples occasions pour utiliser et réutiliser leurs compétences linguistiques dans une gamme de situations. Ce faisant, ils seront davantage capables de communiquer à l'oral en français avec aisance et précision. Afin de promouvoir le transfert graduel de responsabilité vers l'apprenant, il faudrait d'abord modéliser le français parlé, faire la démonstration partagée, faire la pratique guidée et « enfin » mener les élèves à une pratique autonome. Le succès que connaît l'élève en communiquant en français a un effet direct tant sur le plan de son engagement que sur le plan de sa motivation.

To put these acts of communication and linguistic content into practice, it is important to create learning situations, including dialogues, skits, interviews, oral presentations and debates, and to use questioning strategies that give students the opportunity to demonstrate what they know. The teacher continues to ask questions allowing the students to further develop their ideas and demonstrate their linguistic skills.

Students need multiple opportunities to use and reuse their language skills in different situations. In doing so, they will be better able to communicate orally in French with fluency and precision. The strategy of gradual release of responsibility including modeling, shared practice, guided practice and independent practice, provides a foundation for students to learn to communicate in French. The success that students achieve in learning a second language enhances their engagement and motivation.

CONTEXTUALISER LA COMMUNICATION ORALE DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

CONTEXTUALIZING ORAL COMMUNICATION GRADES 4 TO 8

Activer la communication chez les élèves demande qu'on leur donne l'occasion de s'exprimer au sujet d'eux-mêmes, ainsi qu'au sujet des personnes, des endroits et des activités dans leur vie quotidienne. Ce n'est qu'en parlant de leur vie au sein de la salle de classe qu'ils seront en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. L'étude du français devient alors pertinente puisqu'ils seront capables de communiquer avec d'autres dans la langue cible.

Les situations de communication suivantes (p. 16) sont des exemples d'outils pédagogiques servant à stimuler la communication orale en salle de classe. Les structures linguistiques, la grammaire et le vocabulaire enseignés sont choisis en fonction des besoins de communication de l'élève, selon ses conversations quotidiennes avec ses enseignants et ses pairs. Les enseignants doivent développer une variété d'activités pour permettre aux élèves de communiquer ces idées suggérées à l'oral avec leurs pairs. Les questions développées par les enseignants doivent refléter des thèmes explorés en classe permettant aux élèves de communiquer d'une manière authentique.

It is important when activating communication with students that they are given the opportunity to convey information about themselves, and the people, places and activities in their lives. It is only by talking about their lives in the classroom that they will be able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways. French then becomes relevant in their lives because they can communicate with others.

The following contexts for communication (p. 16) are examples of how to initiate oral communication in meaningful ways and how to guide teaching practice. The linguistic structures, grammar and vocabulary taught are chosen as a function of what students need in order to communicate with their teachers and peers. Teachers need to develop a variety of activities to allow students to communicate these suggested ideas orally with their peers. Questions developed by teachers must reflect the themes explored in class allowing students to communicate authentically about themselves.

Les situations de communication/Various contexts for communication

Ma vie

Parle-moi de toi.	<i>Tell me about yourself.</i>
Parle-moi de ta famille, de tes amis, de tes activités.	<i>Tell me about your family, your friends, your activities.</i>
Quel est ton passe-temps préféré et pourquoi?	<i>What is your favourite hobby and why?</i>
Décris ta famille.	<i>Describe your family.</i>
As-tu des animaux domestiques? Décris ton animal domestique.	<i>Do you have any pets? Describe your pet.</i>
Qui est une personne importante dans ta vie?	<i>Who is someone important in your life?</i>
Pourquoi cette personne est-elle importante?	<i>Why is that person important?</i>
Qu'est-ce que tu aimes faire? Qu'est-ce que tu n'aimes pas faire?	<i>What do you enjoy doing? What don't you enjoy doing?</i>
Qu'est-ce que tu as fait hier? pendant les vacances d'été? la semaine de relâche? l'an passé?	<i>What did you do yesterday? during the summer holidays? spring break? last year?</i>
Qu'est-ce que tu vas faire demain? pendant les vacances d'été? la semaine de relâche? l'an prochain?	<i>What are you going to do tomorrow? during the summer holidays? spring break? next year?</i>
D'habitude, qu'est-ce que tu aimes porter?	<i>What do you usually like to wear?</i>
Pour une soirée spéciale, qu'est-ce que tu vas porter?	<i>What are you going to wear to a special event?</i>
Pour jouer au hockey/un autre sport/une autre activité qu'est-ce que tu vas porter?	<i>What are you going to wear to play hockey/ another sport or activity?</i>
Est-ce que la mode est importante pour toi? Pourquoi?	<i>Is fashion important to you? Why?</i>
Où aimes-tu magasiner? Pourquoi?	<i>Where do you like to shop? Why?</i>

À l'école

Décris ton école.	<i>Describe your school.</i>
Que fais-tu à l'école?	<i>What do you do at school?</i>
Qu'est-ce que tu as appris hier?	<i>What did you learn yesterday?</i>
Où vas-tu aller à l'école après la 8 ^e année? cette année?	<i>Where are you going to school after Grade 8? This year?</i>
Qu'est-ce que tu vas faire la semaine prochaine?	<i>What are you going to do next week?</i>
Quelle est ta matière scolaire préférée et pourquoi?	<i>What is your favourite subject and why?</i>
Décris l'école idéale.	<i>Describe the ideal school.</i>
Quelles activités parascolaires préfères-tu à l'école? Pourquoi?	<i>What extracurricular activities do you like at school? Why?</i>
L'année passée, qu'est-ce que tu as le plus aimé à l'école? En 4 ^e année, etc.	<i>What did you like most at school last year? in Grade 4, etc.</i>
As-tu fait une sortie scolaire avec ta classe de français? Parle-moi de cela.	<i>Have you gone on a field trip with your French class? Tell me about it.</i>



L'alimentation et la santé

Décris ce que tu aimes manger.	<i>Describe what you like to eat.</i>
Décris ton plat préféré.	<i>Describe your favourite dish.</i>
Parle-moi de ton restaurant préféré.	<i>Tell me about your favourite restaurant.</i>
Décris le menu pour la célébration de ta fête.	<i>Describe the menu for your birthday party.</i>
Pour être en bonne santé, que fais-tu?	<i>What do you do to stay healthy?</i>

Le Canada et le monde

Où habites-tu? Décris ta maison/ta communauté.	<i>Where do you live? Describe your house/ community.</i>
Où as-tu voyagé l'an dernier?	<i>Where did you travel last year?</i>
Où veux-tu voyager et pourquoi?	<i>Where do you want to travel and why?</i>
Quelle région du Canada préfères-tu?	<i>What is your favourite region of Canada?</i>
Connais-tu une région francophone? Décris cette région.	<i>Do you know a francophone region? Describe that area.</i>
Connais-tu un élément culturel de la francophonie (tradition, musique, art, conte, littérature, nourriture, festival, personnalité célèbre, etc.)? Donne un exemple. Explique-le.	<i>Are you familiar with any part of francophone culture (tradition, music, art, stories, literature, food, festival, famous person, etc.)? Give an example. Explain.</i>
As-tu participé à une activité culturelle francophone (un spectacle, une visite, un artiste à votre école, un voyage, un échange, etc.)? Donne un exemple. Explique-le.	<i>Have you taken part in a francophone cultural activity (show, tour, artist visiting your school, trip, exchange, etc.)? Give an example. Explain.</i>
Vas-tu continuer à apprendre le français, ou une autre langue? Explique pourquoi?	<i>Are you going to continue learning French or another language? Why?</i>

LA MISE EN PRATIQUE – DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

APPLICATION – GRADES 9 TO 12

Les profils servent de modèle de rendement pour la communication orale. En gardant cette fin en tête, les enseignants créent des situations d'apprentissage qui favorisent le développement de la communication orale chez les élèves. Cette section et la suivante donnent un aperçu des thèmes, des actes de communication, du contenu grammatical, des situations d'apprentissage et des stratégies qui guident les enseignants pour atteindre les résultats des profils avec leurs élèves.

L'apprentissage se fait au moyen de thèmes qui permettent l'acquisition d'un contenu linguistique nécessaire aux besoins de communication.

Les **thèmes** à privilégier sont :

Themes to be explored include:

L'adolescence et la vie adulte

Les loisirs

La culture et les arts

Les tendances sociales

Dans le contexte de ces thèmes, les **actes de communication** suivants sont à privilégier :

caractériser quelqu'un ou quelque chose

parler du passé

exprimer un sentiment et une opinion

donner des conseils

émettre des hypothèses

justifier son point de vue

discuter de l'avenir

Describing main features of a person or thing

Talking about the past

Expressing a feeling or opinion

Giving advice

Making predictions

Justifying a viewpoint

Talking about the future

Le **contenu grammatical** est adapté aux besoins communicatifs de l'élève. Son acquisition est liée aux thèmes étudiés. Ainsi, quand on parle de ce qu'on fera à l'avenir, on emploie naturellement le futur et le futur antérieur. Quand on parle de problèmes scientifiques, on se trouve devant des phrases conditionnelles (si). L'expression des sentiments est naturellement associée à l'acquisition du subjonctif et ainsi de suite.

*The **grammatical content** is adapted to the students' communication needs. The acquisition of this content is linked to the themes studied. Accordingly, when we talk about what we are going to do in the future, we naturally fall into the use of the future or future perfect tenses. When we discuss scientific issues, we need to use conditional (if/si) clauses. The expression of feelings is naturally associated with learning the subjunctive mood, and so forth.*

En règle générale, les éléments suivants sont à privilégier :

The following elements should be included:

les modes et les temps de verbes :

le passé composé - l'imparfait - le plus-que-parfait - le futur simple - le futur antérieur - le conditionnel -
le conditionnel passé - le subjonctif - le passé simple (selon le besoin) - la concordance des temps -

les phrases avec si - le discours direct et indirect - la voix passive

la négation

les pronoms personnels

les pronoms relatifs (qui/que)

l'interrogation

les marqueurs de relation

les expressions de quantité

le participe présent

l'infinitif passé

la comparaison et le superlatif des adjectifs

la comparaison et le superlatif des adverbes

Un tableau synthèse des éléments à privilégier susmentionnés est présenté à l'annexe 3.

A summary table of the key elements outlined above is included in Appendix 3.

Afin d'activer ces actes de communication et ces contenus linguistiques, il importe de créer des situations d'apprentissage telles que : des dialogues, des saynètes, des débats, etc. Les stratégies de questionnement à privilégier sont celles qui donnent l'occasion à l'élève de démontrer ses connaissances. L'enseignant enchaîne avec des questions afin de permettre à l'élève de développer davantage ses idées et de démontrer ses habiletés linguistiques.

Les élèves ont besoin de multiples occasions pour utiliser et réutiliser leurs compétences linguistiques dans une gamme de situations. Ce faisant, ils seront davantage capables de communiquer à l'oral en français avec aisance et précision. Afin de promouvoir le transfert graduel de responsabilité vers l'apprenant, il faudrait d'abord modéliser le français parlé, faire la démonstration partagée, faire la pratique guidée et « enfin », mener les élèves à une pratique autonome. Le succès que connaît l'élève en communiquant en français a un effet direct tant sur le plan de son engagement que sur le plan de sa motivation.

To put these acts of communication and linguistic content into practice, it is important to create learning situations, including dialogues, skits, interviews, oral presentations and debates, and to use questioning strategies that give students the opportunity to demonstrate what they know. The teacher continues to ask questions allowing the students to further develop their ideas and demonstrate their linguistic skills.

Students need multiple opportunities to use and reuse their language skills in different situations. In doing so, they will be better able to communicate orally in French with fluency and precision. The strategy of gradual release of responsibility including modeling, shared practice, guided practice and independent practice, provides a foundation for students to learn to communicate in French. The success that students achieve in learning a second language enhances their engagement and motivation.

CONTEXTUALISER LA COMMUNICATION ORALE DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

CONTEXTUALIZING ORAL COMMUNICATION GRADES 9 TO 12

Activer la communication chez les élèves demande qu'on leur donne l'occasion de s'exprimer au sujet d'eux-mêmes, ainsi qu'au sujet des personnes, des endroits et des activités dans leur vie quotidienne. Ce n'est qu'en parlant de leur vie au sein de la salle de classe qu'ils seront en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. L'étude du français devient alors pertinente puisqu'ils seront capables de communiquer avec d'autres dans la langue cible.

Les situations de communication suivantes (p. 22) sont des exemples d'outils pédagogiques servant à stimuler la communication orale en salle de classe. Les structures, la grammaire et le vocabulaire enseignés sont choisis en fonction des besoins de communication de l'élève, selon ses conversations quotidiennes avec ses enseignants et ses pairs. Les enseignants doivent développer une variété d'activités pour permettre aux élèves de communiquer à leurs pairs les idées suggérées à l'oral. Les questions développées par les enseignants doivent refléter des thèmes explorés en classe permettant aux élèves de communiquer d'une manière authentique.

It is important when activating communication with students that they are given the opportunity to convey information about themselves, and the people, places and activities in their lives. It is only by talking about their lives in the classroom that they will be able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways. French then becomes relevant in their lives because they can communicate with others.

The following contexts for communication (p. 22) are examples of how to initiate oral communication in meaningful ways and how to guide teaching practice. The structures, grammar and vocabulary taught are chosen as a function of what students need in order to communicate with their teachers and peers. Teachers need to develop a variety of activities to allow students to communicate these suggested ideas orally with their peers. Questions developed by teachers must reflect the themes explored in class allowing students to communicate authentically about themselves.

.....

Les situations de communication/*Various contexts for communication*

L'adolescence et la vie adulte

Quel est ton souvenir préféré de l'école? de ta famille? de tes amis? de ton enfance?	<i>What is your favourite memory of school? of your family? of your friends? of your childhood?</i>
Comment est-ce que ta vie a changé à l'école secondaire?	<i>How has your life changed in high school?</i>
Comment est-ce que la vie familiale a changé dans la dernière génération?	<i>How has family life changed in the last generation?</i>
Quelle est l'importance de l'amitié dans ta vie? Explique.	<i>How important is friendship in your life? Explain.</i>
Qu'est-ce que tu regrettes le plus?	<i>What is your greatest regret?</i>
Si tu avais à revivre tes années au secondaire, que ferais-tu autrement et pourquoi?	<i>If you had to relive your high school years, what would you do differently and why?</i>
Que feras-tu l'année prochaine? Pourquoi? Dans dix ans, où seras-tu?	<i>What are you going to do next year? Why? Where will you be 10 years from now?</i>
Quelle carrière t'intéresse? Explique pourquoi. Quelles sortes de choix cela entraînera-t-il dans ta vie?	<i>What career appeals to you? Why? What kinds of life choices will it involve?</i>
Quel est le plus grand défi auquel les jeunes doivent faire face aujourd'hui?	<i>What is the biggest challenge faced by young people today?</i>
Il y a des gens qui disent que la famille traditionnelle va disparaître. Qu'en penses-tu?	<i>Some people argue that the traditional family is disappearing. What do you think?</i>
Comment vas-tu t'assurer de mener une vie saine? Est-ce que c'est important pour toi? Explique l'importance de cela dans ta vie.	<i>What are you going to do to lead a healthy lifestyle? Is that important to you? Explain its importance in your life.</i>

Les loisirs

L'activité physique est-elle nécessaire pour avoir une vie complète?	<i>Is physical activity necessary to lead a full life?</i>
Qu'est-ce que tu penses de la décision du gouvernement d'imposer un cours supplémentaire en Éducation physique à tous les niveaux?	<i>What do you think about the government's decision to require an extra Phys Ed class for all grades?</i>
Les athlètes professionnels sont-ils trop payés? Pourquoi?	<i>Are professional athletes paid too much? Why?</i>
Est-ce que tu passes plus de temps libre devant l'ordinateur ou devant la télévision? Pourquoi?	<i>Do you spend more of your free time in front of the computer or the TV? Why?</i>
Que ferais-tu de ton temps libre si tu n'avais pas d'ordinateur ou de télévision?	<i>What would you do in your free time if you did not have a computer or TV?</i>
Comment est-ce que la technologie a changé la vie des adolescents? la société en général? Quels en sont les avantages et les inconvénients?	<i>How has technology changed teenagers' lives? society in general? What are the advantages and drawbacks?</i>

La culture et les arts

Quel rôle la culture joue-t-elle dans ta vie?	<i>What role does culture play in your life?</i>
Qui sont tes artistes francophones préférés? Explique pourquoi.	<i>Who are your favourite francophone artists? Why?</i>
Parle-moi d'un événement culturel francophone auquel tu as participé.	<i>Tell me about a francophone cultural event in which you took part.</i>
Quel est ton livre/ton film/ton groupe musical préféré? Pourquoi? Raconte-moi ce qui s'est passé.	<i>What is your favourite book/movie/music group? Why? What is it about?</i>
Est-il nécessaire que le CRTC* exige que les postes de radio et que les chaînes de télévision canadiennes diffusent 40 % de contenu canadien?	<i>Is it necessary for the CRTC* to require radio and television stations to have 40% Canadian content?</i>
Crois-tu que ce soit nécessaire de protéger la culture canadienne-française?	<i>Do you believe it is necessary to protect French-Canadian culture?</i>

*Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission*

Les tendances sociales

Quel est le plus grand défi auquel les jeunes doivent faire face aujourd'hui? auquel le Canada doit faire face? auquel le monde doit faire face?	<i>What is the biggest challenge faced by young people today? by Canada? by the world?</i>
À ton avis, est-ce que le taux de violence a augmenté dans les dernières années? Pourquoi? Comment peut-on essayer de réduire ce taux? Est-ce que la solution réside dans la punition ou dans la prévention?	<i>In your view, has the rate of violence increased in the past few years? Why? What can we do to try to reduce this violence? Is punishment or prevention the solution?</i>
Le Canada se dit un pays multiculturel où la culture des immigrants est respectée. À ton avis, est-ce que c'est vrai?	<i>Canada calls itself a multicultural country where an immigrant's culture is respected. Do you think this is true?</i>
Que penses-tu de la main-d'œuvre infantine?	<i>What do you think of child labour?</i>
Quelle est l'importance de la francophonie pour toi et pour le Canada?	<i>What is the importance of the Francophonie for you and for Canada?</i>
Comment le Canada a-t-il été influencé par la présence du Québec?	<i>How has Canada been shaped by Quebec's presence?</i>
Comment l'apprentissage du français a-t-il influencé ta vie?	<i>How has learning French influenced your life?</i>

APPENDIX 1 – METHODOLOGY

Oral skills are the foundation for learning in French: Communication and Culture. A balanced literacy-based approach beginning with the development of oral skills will allow students to develop good reading and writing skills. Teachers of French: Communication and Culture are encouraged to use the methodology proposed in this document.



1. Oral skills

It is important that all communications begin with an oral interaction. The teacher models orally a sentence that stimulates an authentic conversation with the students. During guided interaction, the students use the model to interact with the teacher, further modelling the target sentence(s). Next, the students will interact with a partner (independent interaction) allowing them to use and reuse the modelled structures.

2. Reading

It is important that reading mirrors the oral interactions that have taken place and that it allows students to accomplish more cognitively demanding tasks. In order to activate students' prior knowledge, the teacher models orally a sentence, based on the theme of the text that is to be read, which then fosters an authentic dialogue with the students. This interaction between the teacher and the students reinforces the link between oral communication and reading. The teacher also models, in French, the necessary reading strategies.

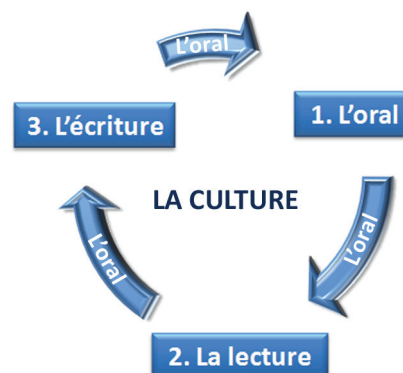
3. Writing

It is important that writing integrates the knowledge and skills that the students have acquired through oral communication and reading comprehension. In order to activate this knowledge, the teacher engages the students in a discussion based on the writing goal related to the theme. The teacher models the writing process on the board as required, using structures that have already been seen and practiced. Students are now ready to write their own text, using the model as a guide.

For more information, please consult the document *French: Communication and Culture, Grades 4 to 12, Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/index.html.

ANNEXE 1 – LA MÉTHODOLOGIE

L'oral est le fondement de l'apprentissage en Français : Communication et culture. On favorise une approche équilibrée basée sur la littératie qui appuie la communication et les compétences langagières de l'élève. La démarche pédagogique suit le cycle de l'orale, de la lecture et de l'écriture, en mettant l'accent sur la communication orale.



1. L'oral

Il importe que toute communication commence avec une interaction orale. L'enseignant modélise une phrase à l'oral qui incite un dialogue authentique avec les élèves. Durant une interaction guidée, l'enseignant interagit avec les élèves leur permettant d'utiliser davantage la structure visée. Par la suite, les élèves interagissent entre eux (l'interaction autonome). Cette interaction permet aux élèves d'utiliser et de réutiliser les structures modélisées.

2. La lecture

Il est important que la lecture reflète les interactions orales qui ont eu lieu et qu'elle permette à l'élève de compléter des tâches plus exigeantes sur le plan cognitif. Dans le but de faire ressortir les connaissances antérieures, l'enseignant modélise une phrase à l'oral, portant sur le thème du texte à lire, incitant ensuite un dialogue authentique avec les élèves. Cette interaction entre l'enseignant et les élèves renforce le lien entre la communication orale et la lecture. L'enseignant modélise également en français les stratégies de lecture nécessaires.

3. L'écriture

Il importe que l'écriture intègre les connaissances que possèdent les élèves à l'oral ainsi qu'en lecture. Dans le but de faire ressortir ces connaissances déjà travaillées à l'oral et en lecture, l'enseignant entame une discussion avec les élèves portant sur le thème de l'écriture. D'après le partage des élèves, l'enseignant modélise le processus de l'écriture au tableau. À la suite de la modélisation, les élèves sont invités à écrire leur propre texte en se servant du modèle comme guide.

Pour en savoir plus, veuillez consulter le document *Français : communication et culture 4^e à la 12^e année, cadre manitobain des résultats d'apprentissage*
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/index.html.

Assessment of Oral Communication in French

Summative (and formative) Assessment	Outcomes for Oral Communication in French	Performance levels					
	Student listens for meaning and demonstrates an understanding of the communicated message. Student speaks to communicate ideas and interact with others with fluency and accuracy.	ND	1	2	3	4	
		Does not yet demonstrate the oral communication skills required Less than 50%	Oral communication skills are limited 50% - 59%	Oral communication skills are acceptable 60% - 69%	Oral communication skills are good 70% - 79%	Oral communication skills are Very good	Excellent 90% - 100%

Descriptive Feedback of Oral Communication

Formative assessment	Message: Ability to communicate effectively and logically		
	Student develops ideas appropriate for the context, elaborating on them with details, opinions and examples. Student communicates ideas coherently.	Strengths:	Areas for improvement:
	Fluency: Ability to understand and interact with spontaneity		
	Student listens for meaning and demonstrates understanding. Student uses appropriate vocabulary and expressions to communicate. Student respects the rhythm, pace and intonation to communicate and interact with spontaneity.	Strengths:	Areas for improvement:
	Accuracy: Ability to use the French language correctly		
Student uses grammatical forms accurately to communicate the message. Student respects the sentence structure (syntax) of the French language. Student demonstrates accuracy in pronunciation.	Strengths:	Areas for improvement:	

Évaluation de la communication orale en français

Évaluation sommative (et formative)	Résultats visés en communication orale	Niveaux de performance				
		ND	1	2	3	4
	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension.	Ne démontre pas encore les compétences minimales requises	Les habiletés de l'élève en communication orale sont limitées	Les habiletés de l'élève en communication orale sont acceptables	Les habiletés de l'élève en communication orale sont bonnes	Les habiletés de l'élève en communication orale sont très bonnes : excellentes
	L'élève parle pour communiquer des idées et pour interagir avec d'autres avec aisance et précision.	Moins de 50%	50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% : 90% - 100%

Fiche d'appréciation de la communication orale

Évaluation formative	Message : l'habileté à communiquer efficacement et logiquement		
	L'élève développe ses idées selon le contexte et les élabore en donnant des détails, des opinions et des exemples. L'élève communique ses idées de façon cohérente.	Forces :	Aspects à améliorer :
	Aisance : l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément		
	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève possède le vocabulaire et les expressions nécessaires pour communiquer ses propos. L'élève utilise le rythme, le débit et l'intonation nécessaires pour communiquer et interagir spontanément.	Forces :	Aspects à améliorer :
	Précision : l'habileté à communiquer correctement		
	L'élève tient compte des éléments de la langue et sait les employer selon la situation de communication. L'élève respecte la syntaxe française. L'élève utilise une prononciation qui favorise la réception du message.	Forces :	Aspects à améliorer :

Assessment of Oral Communication in French

Summative (and formative) Assessment	Outcomes for Oral Communication in French	Performance levels				
	<p>Student listens for meaning and demonstrates an understanding of the communicated message.</p> <p>Student speaks to communicate ideas and interact with others with fluency and accuracy.</p>	ND	1	2	3	4
Does not yet demonstrate the oral communication skills required		Oral communication skills are limited	Oral communication skills are acceptable	Oral communication skills are good	Oral communication skills are	
Less than 50%		50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% 90% - 100%	

Descriptive Feedback of Oral Communication

Formative assessment	Message: Ability to communicate effectively and logically		
	<p>Student develops ideas appropriate for the context, elaborating on them with details, opinions and examples.</p> <p>Student communicates ideas coherently.</p>	<p>Strengths:</p> <p>Communicates ideas clearly with some details and examples. The ideas shared are pertinent.</p>	<p>Areas for improvement:</p> <p>Extends the conversation by asking questions or giving examples and opinions.</p>
	Fluency: Ability to understand and interact with spontaneity		
	<p>Student listens for meaning and demonstrates understanding.</p> <p>Student uses appropriate vocabulary and expressions to communicate.</p> <p>Student respects the rhythm, pace and intonation to communicate and interact with spontaneity.</p>	<p>Strengths:</p> <p>Easily follows the conversation and responds appropriately. Listening comprehension is very good and easily understands. Uses appropriate but simple vocabulary. Speaks slowly but clearly. Pauses often wanting to speak correctly.</p>	<p>Areas for improvement:</p> <p>Expands vocabulary to be able to give more details. Adds expression when speaking (intonation, rhythm, pace). Uses structures learned in class correctly and uses more complex sentence structures.</p>
Accuracy: Ability to use the French language correctly			
<p>Student uses grammatical forms accurately to communicate the message.</p> <p>Student respects the sentence structure (syntax) of the French language.</p> <p>Student demonstrates accuracy in pronunciation.</p>	<p>Strengths:</p> <p>Good pronunciation, articulates clearly. Speaks correctly in the present, with semi auxiliaries (j'aime aller, je veux voyager), and sometimes in the passé composé (j'ai acheté). Prepositions of place are used correctly (en France, en Afrique). Syntax (word order) is correct.</p>	<p>Areas for improvement:</p> <p>Beginning to use the passé composé despite some errors (ex. j'ai allé, on aller). This is an area to continue to work on.</p>	

Other comments: This student was not able to show evidence of being able to use the future proche in this particular interview. It is important to ask questions that will allow students to show what they know and to reflect what is expected in the grade 8 profiles.

EXAMPLE OF ASSESSMENT OF ORAL COMMUNICATION
NATHALIE – GRADE 8 STUDENT

Évaluation de la communication orale en français

Évaluation sommative (et formative)	Résultats visés en communication orale	Niveaux de performance				
		ND	1	2	3	4
	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève parle pour communiquer des idées et pour interagir avec d'autres avec aisance et précision.	Ne démontre pas encore les compétences minimales requises	Les habiletés de l'élève en communication orale sont limitées	Les habiletés de l'élève en communication orale sont acceptables	Les habiletés de l'élève en communication orale sont bonnes	Les habiletés de l'élève en communication orale sont très bonnes : excellentes
		Moins de 50%	50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% : 90% - 100%

Fiche d'appréciation de la communication orale

Évaluation formative	Message : l'habileté à communiquer efficacement et logiquement		
	L'élève développe ses idées selon le contexte et les élabore en donnant des détails, des opinions et des exemples. L'élève communique ses idées de façon cohérente.	Forces : <i>L'élève communique ses idées clairement avec quelques détails et exemples. Ses idées sont pertinentes.</i>	Aspects à améliorer : <i>Prolonger la conversation en posant des questions, en donnant plus d'exemples ou d'opinions.</i>
	Aisance : l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément		
	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève possède le vocabulaire et les expressions nécessaires pour communiquer ses propos. L'élève utilise le rythme, le débit et l'intonation nécessaires pour communiquer et interagir spontanément.	Forces : <i>Suit facilement la conversation et répond d'une manière appropriée. Comprend très bien toutes les questions posées. Utilise un vocabulaire simple mais approprié. Parle lentement mais clairement. Fait plusieurs pauses par souci de précision.</i>	Aspects à améliorer : <i>Élargir son vocabulaire et donner plus de détails. Travailler l'intonation et le rythme pour être plus expressif. Utiliser correctement les structures apprises en classe et employer des phrases plus complexes.</i>
Précision : l'habileté à communiquer correctement			
L'élève tient compte des éléments de la langue et sait les employer selon la situation de communication. L'élève respecte la syntaxe française. L'élève utilise une prononciation qui favorise la réception du message.	Forces : <i>Bonne prononciation et parle clairement. Parle correctement au présent, avec des semi-auxiliaires (j'aime aller, je veux voyager) et parfois au passé composé (j'ai acheté). Emploie correctement les prépositions de lieu (en France, en Afrique). Respecte la syntaxe du français dans ses propos.</i>	Aspects à améliorer : <i>Commence à employer le passé composé malgré quelques erreurs (p. ex., j'ai allé, on aller). Continuer à travailler ce temps de verbe.</i>	

Autres : L'élève n'a pas eu l'occasion de montrer l'usage du futur proche dans cette entrevue. Il est important de poser des questions qui lui donne cette occasion puisque cela fait partie du profil de la fin 8^e année.

Assessment of Oral Communication in French

Summative (and formative) Assessment	Outcomes for Oral Communication in French	Performance levels				
	<p>Student listens for meaning and demonstrates an understanding of the communicated message.</p> <p>Student speaks to communicate ideas and interact with others with fluency and accuracy.</p>	ND	1	2	3	4
		Does not yet demonstrate the oral communication skills required	Oral communication skills are limited	Oral communication skills are acceptable	Oral communication skills are good	Oral communication skills are
Less than 50%		50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% 90% - 100%	

Descriptive Feedback of Oral Communication

Formative assessment	Message: Ability to communicate effectively and logically		
	<p>Student develops ideas appropriate for the context, elaborating on them with details, opinions and examples.</p> <p>Student communicates ideas coherently.</p>	<p>Strengths: Communicates his ideas clearly and takes part in the conversation. Ideas shared are pertinent, supported by examples. Extends the conversation giving examples and opinions.</p>	<p>Areas for improvement: Use linking words to tie ideas together.</p>
	Fluency: Ability to understand and interact with spontaneity		
	<p>Student listens for meaning and demonstrates understanding.</p> <p>Student uses appropriate vocabulary and expressions to communicate.</p> <p>Student respects the rhythm, pace and intonation to communicate and interact with spontaneity.</p>	<p>Strengths: Demonstrates active listening and confidence. Listening comprehension is very good and understands humour. Uses appropriate vocabulary for the context. Pace is appropriate. Pauses in order to better respond to questions and engage in the conversation. Speaks with natural phrasing and expression. Uses rhythm demonstrating the oral punctuation of the message.</p>	<p>Areas for improvement: Use more complex sentence structures and a more varied vocabulary.</p>
Accuracy: Ability to use the French language correctly			
<p>Student uses grammatical forms accurately to communicate the message.</p> <p>Student respects the sentence structure (syntax) of the French language.</p> <p>Student demonstrates accuracy in pronunciation.</p>	<p>Strengths: Pronunciation is good. Good general use of verb tenses. Correctly used le présent, le passé composé, l'imparfait et les semi-auxiliaires. Self corrects.</p>	<p>Areas for improvement: Some interference from English, (la complète expérience, bilingue avocat); placement of place are not mastered (au Paris, en Paris, dans l'université, au Versailles). Indefinite articles are not used correctly e.g. de les clients instead of des clients.</p>	

EXAMPLE OF ASSESSMENT OF ORAL COMMUNICATION
LEROY – GRADE 12 STUDENT

Évaluation de la communication orale en français

Évaluation sommative (et formative)	Résultats visés en communication orale	Niveaux de performance				
		ND	1	2	3	4
L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève parle pour communiquer des idées et pour interagir avec d'autres avec aisance et précision.		Ne démontre pas encore les compétences minimales requises	Les habiletés de l'élève en communication orale sont limitées	Les habiletés de l'élève en communication orale sont acceptables	Les habiletés de l'élève en communication orale sont bonnes	Les habiletés de l'élève en communication orale sont très bonnes : excellentes
		Moins de 50%	50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% : 90% - 100%

Fiche d'appréciation de la communication orale

Évaluation formative	Message : l'habileté à communiquer efficacement et logiquement		
	L'élève développe ses idées selon le contexte et les élabore en donnant des détails, des opinions et des exemples. L'élève communique ses idées de façon cohérente.	Forces : <i>Communique ses idées clairement et prend part à une conversation. Ses idées sont pertinentes, appuyées par des exemples. Prolonge la conversation en donnant plusieurs exemples et opinions.</i>	Aspects à améliorer : <i>Utiliser davantage des marqueurs de relation.</i>
	Aisance : l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément		
	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève possède le vocabulaire et les expressions nécessaires pour communiquer ses propos. L'élève utilise le rythme, le débit et l'intonation nécessaires pour communiquer et interagir spontanément.	Forces : <i>Démontre une écoute active et de la confiance. Comprend très bien. Emploie un vocabulaire approprié pour le contexte. Utilise un bon débit. Prend des pauses pour mieux répondre aux questions et s'engager dans la communication. Parle avec une voix vivante et des intonations expressives. Utilise un rythme pour démontrer la ponctuation de l'oral.</i>	Aspects à améliorer : <i>Employer des phrases plus complexes et un vocabulaire plus riche.</i>
Précision : l'habileté à communiquer correctement			
L'élève tient compte des éléments de la langue et sait les employer selon la situation de communication. L'élève respecte la syntaxe française. L'élève utilise une prononciation qui favorise la réception du message.	Forces : <i>La prononciation est respectée en général. Bon usage en général des temps de verbe. Démontre l'usage du présent, passé composé, de l'imparfait et des semi-auxiliaires. S'autocorrige.</i>	Aspects à améliorer : <i>Quelques interférences de l'anglais (la complète expérience, bilingue avocat); le placement de l'adjectif doit être travaillé. Les propositions de lieux ne sont pas maîtrisées (au Paris, en Paris, dans l'université, au Versailles). Les articles indéfinis ne sont pas utilisés correctement, p. ex., de les clients au lieu de : des clients.</i>	

Assessment of Oral Communication in French

Summative (and formative) Assessment	Outcomes for Oral Communication in French	Performance levels				
	Student listens for meaning and demonstrates an understanding of the communicated message. Student speaks to communicate ideas and interact with others with fluency and accuracy.	ND	1	2	3	4
		Does not yet demonstrate the oral communication skills required Less than 50%	Oral communication skills are limited 50% - 59%	Oral communication skills are acceptable 60% - 69%	Oral communication skills are good 70% - 79%	Oral communication skills are Very good Excellent 80% - 89% 90% - 100%

Descriptive Feedback of Oral Communication

Formative assessment	Message: Ability to communicate effectively and logically		
	Student develops ideas appropriate for the context, elaborating on them with details, opinions and examples. Student communicates ideas coherently.	Strengths: Communicates ideas clearly and takes part in the conversation speaking about everyday life (activities, family, school, work), and social trends (L'importance de la musique pour les ados). Extends the conversation giving examples and opinions.	Areas for improvement: Does not use many linking words; incorporate some of these expressions when speaking (selon moi, en effet).
	Fluency: Ability to understand and interact with spontaneity		
	Student listens for meaning and demonstrates understanding. Student uses appropriate vocabulary and expressions to communicate. Student respects the rhythm, pace and intonation to communicate and interact with spontaneity.	Strengths: Communicates with confidence and spontaneity. Listening comprehension is excellent. Adapts the vocabulary to the subject and the context. Varied pace of speech maintains interest in conversation. Intonation illustrates interrogative, declarative or exclamative sentences.	Areas for improvement: Use more complex sentence structures. Review savoir vs connaître (Je ne sais pas des saxophonistes.)
Accuracy: Ability to use the French language correctly			
Student uses grammatical forms accurately to communicate the message. Student respects the sentence structure (syntax) of the French language. Student demonstrates accuracy in pronunciation.	Strengths: Articulates sounds and syllables clearly and correctly. Good use of a variety of verb tenses and grammar, E.g. présent, passé composé, futur simple et semi-auxiliaires, négation. Gender is used correctly (je suis serveuse, les clients).	Areas for improvement: Attempted to use direct object pronouns, Je l'ai lu. La bonne réponse - je les ai lus. Je il enseigne au lieu de je lui enseigne. Bravo for attempting these more complex structures. The correct use of these pronouns will come with time, continue to use them when speaking. Review personal pronouns - eux, lui (avec il, je peux parler avec ils, je joue avec il). Review propositions of place, ex. au le docteur, à la université. Some errors with indefinite articles, de la racisme, de la subjonctif.	

EXAMPLE OF ASSESSMENT OF ORAL COMMUNICATION
AMANDA – GRADE 12 STUDENT

Évaluation de la communication orale en français

Évaluation sommative (et formative)	Résultats visés en communication orale	Niveaux de performance				
		ND	1	2	3	4
L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève parle pour communiquer des idées et pour interagir avec d'autres avec aisance et précision.	Ne démontre pas encore les compétences minimales requises		Les habiletés de l'élève en communication orale sont limitées	Les habiletés de l'élève en communication orale sont acceptables	Les habiletés de l'élève en communication orale sont bonnes	Les habiletés de l'élève en communication orale sont très bonnes : excellentes
	Moins de 50%	50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% : 90% - 100%	

Fiche d'appréciation de la communication orale

Évaluation formative	Message : l'habileté à communiquer efficacement et logiquement		
	L'élève développe ses idées selon le contexte et les élabore en donnant des détails, des opinions et des exemples. L'élève communique ses idées de façon cohérente.	Forces : <i>Communique ses idées clairement et prend part à une conversation, parlant de la vie quotidienne (ses activités, sa famille, l'école, son travail) et des tendances sociales (l'importance de la musique pour les ados). Prolonge la conversation en donnant plusieurs exemples et opinions.</i>	Aspects à améliorer : <i>Utiliser davantage des marqueurs de relation; Incorporer de ces expressions lors de l'interaction (des mots tels que selon moi, en effet).</i>
	Aisance : l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément		
	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève possède le vocabulaire et les expressions nécessaires pour communiquer ses propos. L'élève utilise le rythme, le débit et l'intonation nécessaire pour communiquer et interagir spontanément.	Forces : <i>Communique avec confiance et spontanéité. Excellente compréhension. Adapte le vocabulaire au sujet et à la situation de communication. Utilise un débit varié pour maintenir l'intérêt. L'intonation distingue les types de phrases, p. ex., interrogatives, déclaratives, exclamatives.</i>	Aspects à améliorer : <i>Employer des phrases plus complexes. Revoir vs connaître (Je ne sais pas des saxophonistes.)</i>
Précision : l'habileté à communiquer correctement			
L'élève tient compte des éléments de la langue et sait les employer selon la situation de communication. L'élève respecte la syntaxe française. L'élève utilise une prononciation qui favorise la réception du message.	Forces : <i>Les sons et les syllabes sont clairement prononcés. Bon usage d'une variété de temps de verbes et de la grammaire. P. ex., présent, passé composé, futur simple et des semi-auxiliaires, de la négation. Le genre est employé correctement. (je suis serveuse, les clients).</i>	Aspects à améliorer : <i>A tenté d'employer des pronoms de COD – « Je l'ai lu ». La bonne réponse – « je les ai lus ». Je il enseigne au lieu de je lui enseigne. Mais bravo pour avoir essayé des structures plus complexes. Cet aspect grammatical se développe, continue à l'utiliser. Revoir les pronoms personnels, eux, lui (avec il, je peux parler avec ils, je joue avec il). Revoir les prépositions de lieu, ex., au le docteur, à la université. Quelques erreurs avec les articles indéfinis, de la racisme, de la subjonctif; à revoir.</i>	

Assessment of Oral Communication in French (English program)

Summative (and formative) Assessment	Outcomes for Oral Communication in French	Performance levels				
	<p>Student listens for meaning and demonstrates an understanding of the communicated message.</p> <p>Student speaks to communicate ideas and interact with others with fluency and accuracy.</p>	ND	1	2	3	4
		<p>Does not yet demonstrate the oral communication skills required</p> <p>Less than 50%</p>	<p>Oral communication skills are limited</p> <p>50% - 59%</p>	<p>Oral communication skills are acceptable</p> <p>60% - 69%</p>	<p>Oral communication skills are good</p> <p>70% - 79%</p>	<p>Oral communication skills are</p> <p>Very good Excellent</p> <p>80% - 89% 90% - 100%</p>

Descriptive Feedback of Oral Communication

Formative assessment	Message: Ability to communicate effectively and logically		
	<p>Student develops ideas appropriate for the context, elaborating on them with details, opinions and examples.</p> <p>Student communicates ideas coherently.</p>	<p>Strengths:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The information and ideas shared are pertinent, supported by details or examples. - Extends the conversation by asking questions or giving many examples. - Articulates ideas logically. - Appropriate use of linking words/ conjunctions help to link ideas. 	<p>Areas for improvement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Information and ideas shared are limited and not always relevant. - Few examples and details are given. - Student is unable to extend conversation. - Answers are too short and not well developed. - Uses few linking words.
	Fluency: Ability to understand and interact with spontaneity		
	<p>Student listens for meaning and demonstrates understanding.</p> <p>Student uses appropriate vocabulary and expressions to communicate.</p>	<p>Strengths:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Follows the conversation and responds appropriately. - Understands learned vocabulary in oral communication. - Understands the vocabulary in its context. - Understands and follows oral instructions. - Demonstrates active listening through eye contact or gestures. - Pauses to better understand, or to search for vocabulary to communicate the message. - Verifies comprehension, asks questions or reformulates for clarification. - Communicates with confidence/ spontaneity. 	<p>Areas for improvement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Is unable to understand questions, instructions or comments. - Does not have the strategies to ask for clarification. - Needs to develop listening comprehension strategies. - Needs more opportunities to develop his ear for the French language.

Formative assessment	<p><i>Student respects the rhythm, pace and intonation to communicate and interact with spontaneity.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Uses vocabulary that is appropriate and varied. - Uses vocabulary and expressions learned in class correctly. - Adapts the vocabulary to the subject and the context. - Uses a variety of simple and complex sentence structures. <ul style="list-style-type: none"> - Volume appropriate for comprehension. - Pace of speech communication fosters (neither speaks too slowly nor quickly). - Uses appropriate pauses. - Varied pace of speech maintains interest in conversation. - Intonation/pitch is varied expressing emotions and feelings. - Intonation illustrates interrogative, declarative or exclamative sentences. - Speaks with natural phrasing and expression. - Natural phrasing(words grouped together appropriately) make the message understandable (j'aime jouer/ avec mon petit frère/après l'école). - Uses rhythm demonstrating the oral punctuation of the message. 	<ul style="list-style-type: none"> - Vocabulary is limited, repetitive. - Use more complex sentence structures. - Interference from another language is present. - Expand vocabulary to be able to give more details. <ul style="list-style-type: none"> - Pace of speech is either too quick or too slow and impedes understanding. - Excess or absence of pauses. - Speech is monotone and lacks expression/not fluid. - Emphasis of words are poorly placed and speech is choppy. - Lack of expression causes the listener to lose interest in the conversation. - Add expression when speaking (intonation, rhythm, pace). - Certain pauses are misplaced.
	Accuracy: Ability to use the French language correctly		
	<p><i>Student uses grammatical forms accurately to communicate the message.</i></p> <p><i>Student respects the sentence structure (syntax) of the French language.</i></p> <p><i>Student demonstrates accuracy in pronunciation.</i></p>	<p>Strengths:</p> <ul style="list-style-type: none"> - According to grade level (see appendix 3) students use correctly: Gender and number, agreements, verb conjugations. - Student self corrects. <ul style="list-style-type: none"> - The order of words follows the grammatical rules of the French language ex. Subject/verb/ complement. Subordinate clauses, pronouns. <ul style="list-style-type: none"> - Pronunciation is correct. - Understands the phonetics in French. - Liaisons are used correctly. - Articulates sounds and syllables/ articulates clearly 	<p>Areas for improvement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inconsistent use of correct grammar, sentence structure. - Not aware of grammatical errors nor is able to self correct. <ul style="list-style-type: none"> - Sentence structures are influenced by another language. Ex. placement of adjectives or adverbs. - Lacks the ability to use more complex sentence structures. - Interference from English. <ul style="list-style-type: none"> - Problem is pronunciation related to vowels, consonants. - Pronunciation influenced by another language. - No liaisons or misplaced liaisons.

Évaluation de la communication orale en français

Évaluation sommative (et formative)	Résultats visés en communication orale	Niveaux de performance				
		ND	1	2	3	4
L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève parle pour communiquer des idées et pour interagir avec d'autres avec aisance et précision.		Ne démontre pas encore les compétences minimales requises	Les habiletés de l'élève en communication orale sont limitées	Les habiletés de l'élève en communication orale sont acceptables	Les habiletés de l'élève en communication orale sont bonnes	Les habiletés de l'élève en communication orale sont très bonnes : excellentes
		Moins de 50%	50% - 59%	60% - 69%	70% - 79%	80% - 89% : 90% - 100%

Fiche d'appréciation de la communication orale

Message : l'habileté à communiquer efficacement et logiquement		
Évaluation formative	L'élève développe ses idées de façon appropriée selon le contexte et les élabore en donnant des détails, des opinions et des exemples. L'élève communique ses idées de façon cohérente.	<p>Forces :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fournis des informations et des idées pertinentes et appuyées par des exemples ou des détails. - Prolonge la conversation, en posant des questions ou en donnant des exemples. - Exprime des idées de façon logique. - Bon emploi des marqueurs de relation.
		<p>Aspects à améliorer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les informations et idées sont limitées, ne sont pas toujours pertinentes. - Peu d'exemples et de détails. - Incapable de prolonger la conversation. - Réponses trop courtes, peu élaborées. - Peu d'usage de marqueurs de relation.
Aisance : l'habileté à comprendre, à communiquer et à interagir spontanément		
Évaluation formative	L'élève écoute pour construire le sens du message communiqué et en démontre sa compréhension. L'élève possède le vocabulaire et les expressions nécessaires pour communiquer ses propos.	<p>Forces :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Suivre la conversation et répondre d'une manière appropriée. - Comprendre le vocabulaire appris. - Comprendre le vocabulaire en contexte. - Comprendre et suivre les directives. - Démontrer une écoute active par le regard ou des gestes. - Prendre des pauses afin de mieux comprendre et de chercher le vocabulaire et les structures pour communiquer son message. - Poser une question ou reprendre les propos de l'autre pour vérifier la compréhension. - Communiquer avec confiance et spontanéité.
		<p>Aspects à améliorer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne comprend pas certaines questions, directives et commentaires. - Ne pose pas de questions quand il ne comprend pas. - Doit développer davantage ses compétences de compréhension orale. - A besoin d'autres occasions pour développer son oreille française.

Évaluation formative	<p>L'élève utilise le rythme, le débit et l'intonation nécessaire pour communiquer et interagir spontanément.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Employer un vocabulaire approprié et varié. - Employer le vocabulaire et les expressions appris en classe correctement. - Adapter le vocabulaire au sujet et à la situation de communication. - Employer les structures variées et complexes. - Bon débit (vitesse) qui aide la compréhension. - Emploie des pauses appropriées. - Varie le débit pour maintenir l'intérêt. - L'intonation manifeste des émotions et des sentiments. - L'intonation permet de distinguer le type de phrase (interrogative, déclarative, exclamative). - Parle avec une voix vivante et des intonations expressives et naturelles. - Les mots sont regroupés pour rendre le message compréhensible. (j'aime jouer/avec mon petit frère/après l'école). - Emploie le rythme pour marquer la ponctuation de l'oral. 	<ul style="list-style-type: none"> - Le vocabulaire est limité ou répétitif. - Employer des phrases plus complexes. - Les interférences d'une autre langue sont évidentes. - Un débit trop rapide ou trop lent nuit à la compréhension. - Absences ou excès de pauses. - Intonation est monotone et manque d'expression. - Phrases saccadées/pas fluides. - Manque d'expression, fait perdre l'intérêt à l'interlocuteur. - Travailler l'expressivité (le rythme, l'intonation, débit). - Certaines pauses ne sont pas naturelles.
	Précision : l'habileté à communiquer correctement		
<p>L'élève tient compte des éléments de la langue et sait les employer selon la situation de communication.</p> <p>L'élève respecte la syntaxe française.</p> <p>L'élève utilise une prononciation qui favorise la réception du message.</p>	<p>Forces :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Selon le niveau scolaire (voir l'annexe 3), l'élève fait un bon emploi du genre et du nombre des mots, des accords, des conjugaisons de verbe. - L'élève s'autocorrige. - L'ordre des mots respecte les règles de la langue française. ex., sujet/verbe/complément, la phrase subordonnée, les pronoms. - Prononciation intelligible. - Emploie correctement des phonèmes et des liaisons. - Les sons et syllabes sont exprimés clairement. 	<p>Aspects à améliorer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non-respect des éléments de la langue et syntaxe. - Aucune prise de conscience des erreurs grammaticales. - L'élève ne peut pas se corriger. - Structures syntaxiques d'une autre langue sont évidentes. - Manque de capacité de parler en phrases plus complexes. - Interférences de l'anglais. - Problèmes de prononciation fautive des voyelles ou des consonnes. - Prononciation très influencée par une autre langue. - Manque de liaison ou liaisons mal-placées. 	

APPENDIX 3 – SUMMARY TABLE – APPLICATION OF KEY ELEMENTS

DE LA 4 ^e À LA 8 ^e ANNÉE <i>Grades 4 to 8</i>	DE LA 9 ^e À LA 12 ^e ANNÉE <i>Grades 9 to 12</i>
<p>Les thèmes/<i>Themes</i></p> <p>Ma vie (<i>My life</i>) L'école (<i>School</i>) L'alimentation et la santé (<i>Food and Health</i>) Le Canada et le monde (<i>Canada and the World</i>)</p> <p>Les actes de communication/<i>Communication Acts</i></p> <p>se présenter <i>(Introducing myself)</i></p> <p>décrire ses p s, un objet, une personne <i>(Describing my personal preferences, an object or a person)</i></p> <p>parler des activités quotidiennes, de son environnement immédiat <i>(Talking about everyday activities and my immediate surroundings)</i></p> <p>évoquer des sujets qui correspondent à ses besoins immédiats <i>(Discussing subjects related to my immediate needs)</i></p> <p>demander un renseignement <i>(Asking for information)</i></p> <p>donner des directives <i>(Giving instructions)</i></p>	<p>Les thèmes/<i>Themes</i></p> <p>L'adolescence et la vie adulte (<i>Adolescence and Adulthood</i>) Les loisirs (<i>Leisure Activities</i>) La culture et les arts (<i>Arts and Culture</i>) Les tendances sociales (<i>Social Trends</i>)</p> <p>Les actes de communication/<i>Communication Acts</i></p> <p>Caractériser quelqu'un ou quelque chose <i>(Describing main features of a person or thing)</i></p> <p>Parler du passé <i>(Talking about the past)</i></p> <p>Exprimer un sentiment et une opinion <i>(Expressing a feeling or opinion)</i></p> <p>Donner des conseils <i>(Giving advice)</i></p> <p>Émettre des hypothèses <i>(Making predictions)</i></p> <p>Justifier son point de vue <i>(Justifying a viewpoint)</i></p> <p>Discuter de l'avenir <i>(Talking about the future)</i></p>

ANNEXE 3 – LA MISE EN PRATIQUE DES ÉLÉMENTS À PRIVILÉGIER - LE TABLEAU SYNTHÈSE

DE LA 4 ^e À LA 8 ^e ANNÉE <i>Grades 4 to 8</i>	DE LA 9 ^e À LA 12 ^e ANNÉE <i>Grades 9 to 12</i>
<p>Le contenu grammatical/<i>Grammatical content</i></p>	<p>Le contenu grammatical/<i>Grammatical content</i></p>
<p>les temps de verbe : le présent, l’impératif, le futur proche et le passé composé <i>Verb tenses: present, imperative, futur proche (future with aller) and passé composé (compound past)</i></p>	<p>les modes et les temps de verbe : <i>Verb tenses and moods:</i></p>
<p>le passé récent (venir de) <i>Recent past</i></p>	<p>le passé composé (<i>Compound past</i>) l’imparfait (<i>Imperfect</i>) le plus-que-parfait (<i>Past perfect</i>) le futur simple (<i>Simple future</i>) le futur antérieur (<i>Future perfect</i>) le conditionnel (<i>Conditional mood</i>) le conditionnel passé (<i>Conditional perfect</i>) le subjonctif (<i>Subjunctive mood</i>) le passé simple, selon le besoin (<i>Simple past, as needed</i>) la concordance des temps (<i>Agreement of verb tenses</i>) les phrases avec si (<i>“If” clauses</i>) le discours direct et indirect (<i>Direct and indirect speech</i>) la voix passive (<i>Passive voice</i>)</p>
<p>les semi-auxiliaires (j’aime voyager, je veux danser, je voudrais faire, j’aimerais manger, etc.) <i>Semi-auxiliaries</i></p>	<p>la négation (<i>Negation</i>)</p>
<p>le genre et le nombre, les articles (le, la, les, un, une, des, etc.) <i>Gender and number, articles</i></p>	<p>les pronoms personnels (<i>Personal pronouns</i>)</p>
<p>les pronoms personnels (sujet et objet direct ou indirect) <i>Personal pronouns (subject and object)</i></p>	<p>les pronoms relatifs (qui/que) (<i>Relative pronouns</i>)</p>
<p>les adjectifs et les adverbes <i>Adjectives and adverbs</i></p>	<p>l’interrogation (<i>Question form</i>)</p>
<p>les adjectifs possessifs (ma, mon, mes) et démonstratifs (ce, cet, cette, ces) <i>Adjectives: possessive and demonstrative</i></p>	<p>les marqueurs de relation (<i>Discourse markers</i>) (alors, cependant, néanmoins, de plus, en outre, etc.)</p>
<p>les prépositions de lieu (sur, sous, dans, etc.) <i>Prepositions of place</i></p>	<p>les expressions de quantité (<i>Expressions of quantity</i>)</p>
<p>la négation (ne pas, ne jamais, ne rien, ne personne, etc.) <i>Negation</i></p>	<p>le participe présent (<i>Present participle</i>)</p>
<p>les formules de présentation (il y a, ce sont, voici, voilà, etc.) <i>Introductory structures</i></p>	<p>l’infinitif passé (<i>Past infinitive</i>)</p>
<p>les mots interrogatifs (comment, quand, combien, etc.) <i>Question words</i></p>	<p>la comparaison et le superlatif des adjectifs (<i>Comparison and superlative of adjectives</i>)</p>
	<p>la comparaison et le superlatif des adverbes (<i>Comparison and superlative of adverbs</i>)</p>

BIBLIOGRAPHIE

ANDERSON, Bev, et al. *Effective Literacy Practices in FSL: Making Connections*, Toronto, Ontario, Pearson Canada, 2008.

BRITISH COLUMBIA. MINISTRY OF EDUCATION. *Additional Languages Elementary – Secondary, Draft Curriculum 2010*, British Columbia, Ministry of Education, 2010.

CHAUVET, Aude. *Référentiel de programmes pour l'Alliance française pour le Cadre européen commun : guide pédagogique*, CLE International, 2008.

COGSWELL, Fiona Stewart and KRISTMANSON, Paula Lee. *French is a Life Skill: A Summary of Research, Theories and Practices*, Toronto, Ontario, Thomson Nelson, 2007.

COUNCIL OF EUROPE. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, United Kingdom, Cambridge University Press, 2001.

PRÉFONTAINE, C., Lebrun M. et Nachbauer, M. (1998), *Pour une expression de qualité*, Montréal, Les Éditions Logiques, chapitre 5, pages 55 à 61.

SCARINO, Angela and LIDDICOAT, Anthony. *Teaching and Learning Languages: A Guide*, Carlton South, Victoria, Australian Government Department of Education, Employment and Workplace Relations, 2009.

SOUTH AUSTRALIA. DEPARTMENT OF EDUCATION AND CHILDREN'S SERVICES. *National Statement for Languages Education in Australian Schools: National Plan for Languages Education in Australian Schools 2005-2008*. Hindmarsh, South Australia, Department of Education and Children's Services, 2005.



Printed in Canada
Imprimé au Canada